

Mary Immaculate Parish Bulletin

10390 Remick Avenue, Pacoima, CA 91331

Página Web/ Website: maryimmaculateparish.org Email: parish-3690@la-archdiocese.org

Telephone: (818) 899-0278 Fax: (818) 890-9878

Llamar en caso de que un enfermo este grave (Call in case someone is gravely ill): (818) 400-3920



Office Hours / Horario:

Mon.-Fri. / Lun.-Vier.—9:00AM - 1:00PM & 2:00PM - 8:00PM

Saturday / Sábado—9:00AM - 12:30PM & 1:00PM - 4:00PM

Sunday / Domingo—8:00AM - 12:30PM & 1:00PM - 4:30PM

English Masses:

Daily - 7:30AM

Saturday - 7:00AM

Sunday - 10:00AM &
4:00PM (Bilingual)

Holy Days - 7:30AM

***Holy Hour** - 5:30PM

* - (First Friday of the month)

Misas en Español:

Diario - 6:30PM

Sábado - 7:00PM

Domingo - 6:00AM 8:00AM 12:00PM
2:00PM 4:00PM (Bilingüe) 6:00PM
8:00PM

Días de Obligación - 6:30PM

* **Hora Santa** - 5:30PM - (Primer Viernes del mes)

Parish Office Staff

Romelia Preciado, Stephanie Garcia,
Yuliana Mariscal, Brenda Padrón, &
Angelica Raya

Clergy

Rev. Victor Santoyo, OMI, Pastor
Rev. John Curran, OMI, Associate Pastor
Deacon Jesus & Veronica Lopez

Parish School / Escuela Parroquial

Mrs. Federina Gulliano, Principal
(818) 834-8551

Ministries / Ministerios

Religious Education Program / Programa Educación Religiosa

Raquel Arroyo, Director of Religious Education

Ricky & Johana Jones, Coordinators Catequesis Familiar

Brenda Padrón & Stephanie García, Secretaries
(818) 899-2111

Office Hours / Horario: M-W & F (L-M & V)-3:00PM-8:00PM

Saturday (Sab) - 8:00AM - 1:00PM

Confessions

Saturday: 5:00PM - 7:00PM

Confesiones

Sábados: 5:00PM - 7:00PM

Quinceañeras

Must register at least 6 months before
the celebration

Quinceañeras

Deben registrarse por lo menos 6 meses
antes de la celebración

Marriages

Arranged by appointment six months prior to marriage

Youth Ministry/Ministerio Juvenil

Confirmation, EDGE, LifeTeen

Javier & Carolina Hinojosa, Coordinators

Maria Sanchez & Lucy Llamas, Secretaries

(818) 897-6396

Office Hours/Horario: M-TH (L-J): 6:00PM – 8:00PM

F-S (V-D): CLOSED

Baptismal Registration

Mon-Fri.: 9:00AM - 7:00PM

Registraciones Bautismales

Lun.-Vier. 9:00AM - 7:00PM

Matrimonios

Deben de hacer una cita seis meses antes de la boda.

R.I.C.A./ R.C.I.A.

Carlos Ruiz, Director, (Spanish)

Cecilia Barragan, Director, (English)

(818) 899-0278

English Baptisms

First Saturday of each month @
2:00PM

Bautismos en Español

Sábados a las 9:30AM

Marriage Coordinator

Juan Garcia

M-W & F: 4:00PM - 8:00PM **Sat**: 9:00AM – 12:00 Noon

Vigésimo Segundo Domingo del Tiempo Ordinario
Twenty-second Sunday in Ordinary Time

1 - S e p t i e m b r e - 2 0 1 3
S e p t e m b e r - 1 - 2 0 1 3



HUMILITY

Today's reading from Sirach celebrates what will become the theme of today's Gospel: humility. Pride causes us to demand from others an exalted estimate of our status, but humility allows us to see things more clearly. It allows us a broader perspective. Humility promises us the favor of God and the love of those who know us.

The second reading is a study in contrasts: the giving of the Law on Mount Sinai and the giving of salvation on Mount Zion. The Law's appearance is greeted with solemnity, mystery, even fear. But Christians are not to be afraid. Coming to God's mountain with Jesus, "the mediator of a new covenant," is a happy, exuberant experience.

The parable in today's Gospel concerns the danger of pride and the necessity of humility. The banquet setting, often used by Jesus, is a symbol of heaven's abundance and of the fulfillment of God's promise. The parable is not simply good advice on how to avoid embarrassment; it is about salvation.

HUMILDAD

La lectura de hoy del Eclesiástico ensalza lo que será el tema del Evangelio de hoy: la humildad. El orgullo hace que exijamos a los demás que exalten nuestro estatus, pero la humildad nos lleva a ver las cosas más claramente. Nos brinda una perspectiva más amplia. La humildad nos garantiza el favor de Dios y el amor de las personas que nos conocen.

La segunda lectura es un estudio de contrastes: por un lado la entrega de las Tablas de la Ley en el Monte Sinaí, y por otro la entrega de la salvación en el monte Sión. La primera fue recibida con solemnidad, misterio, hasta con temor. Pero los cristianos no deben temer. Subir al monte de Dios con Jesús, "el mediador de la nueva alianza" es una experiencia alegre y espléndida.

La parábola en el Evangelio de hoy se refiere al peligro del orgullo y a la necesidad de la humildad. La imagen de la fiesta del banquete, con frecuencia usada por Jesús, es un símbolo de la abundancia del cielo y del cumplimiento de las promesas de Dios. La parábola no es simplemente un buen consejo sobre cómo evitar pasar una vergüenza; se trata de la salvación.

LECTURAS DE LA SEMANA

READINGS FOR THE WEEK

Monday/Lunes:	1 Thes/Tes 4:13-18; Ps/Sal 96 (95):1, 3-5, 11-13; Lk/Lc 4:16-30
Tuesday/Martes:	1 Thes/Tes 5:1-6, 9-11; Ps/Sal 27 (26):1, 4, 13-14; Lk/Lc 4:31-37
Wednesday/Miércoles:	Col 1:1-8; Ps/Sal 52 (51):10-11; Lk/Lc 4:38-44
Thursday/Jueves:	Col 1:9-14; Ps/Sal 98 (97):2-6; Lk/Lc 5:1-11
Friday/Viernes:	Col 1:15-20; Ps/Sal 100 (99):1b-5; Lk/Lc 5:33-39
Saturday/Sábado:	Col 1:21-23; Ps/Sal 54 (53):3-4, 6, 8; Lk/Lc 6:1-5
Sunday/Domingo:	Wis/Sab 9:13-18b; Ps/Sal 90 (89):3-6, 12-17; Phlm/Filem 9-10, 12-17; Lk/Lc 14:25-33



SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Sunday: Twenty-second Sunday in Ordinary Time
Monday: Labor Day
Tuesday: St. Gregory the Great; Rosh Hashanah (Jewish New Year 5774) begins at sunset
Friday: First Friday
Saturday: First Saturday; Blessed Virgin Mary

LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES

Domingo: Vigésimo Segundo Domingo del Tiempo Ordinario
Lunes: Día del Trabajo
Martes: San Gregorio Magno; Roshashaná (el año nuevo judío 5774) comienza a la puesta del sol
Viernes: Primer viernes
Sábado: Primer sábado; Santa María Virgen

Living God's Word

In our Gospel today Jesus states, "Those who exalt themselves will be humbled and those who humble themselves will be exalted!" How can you humble yourself this week for the sake of another?

Vivamos la Palabra de Dios

En nuestro Evangelio de hoy Jesús declara que "el que se engrandece será humillado, y el que se humilla será engrandecido". Esta semana, ¿cómo puedes humillarte por el bien de otra persona?

Do not be afraid to ask God's forgiveness! He never tires of forgiving us, like a father who loves us. God is pure mercy!
-Pope Francis

No tenga miedo de pedir el perdón de Dios! El nunca se cansa de perdonar, como un padre que nos ama. Dios es pura misericordia!
-Papa Francisco

Parish Finances

❖ Regular Collection on August 25, 2013, was \$10,534.40

Finanzas de la Parroquia

❖ Mission Appeal Collection (Jamaica) was \$16,413.00



Amonestaciones

Felicitemos a las parejas que celebrarán su boda en nuestra comunidad este Septiembre
Congratulations to the couples, that will celebrate their wedding in our community this September

~ September 14

- Salvador Camarena & Elizabeth Toscano
- Rubén Martínez & Luz Maria Mauricio
- Vincent Franco & Rosa Carbajal

Wedding Banns

- Salvador Sandoval & Mayra Saucedo

~ September 21

Felicitemos a la pareja que celebrosu boda en nuestra comunidad
Congratulations to the couple that celebrated their wedding in our community

~ August 31, 2013 — Fernando López & Maricruz Sánchez



La oficina estará cerrada el Lunes, 2 de Septiembre 2013 debido al Día del Trabajo. Todas las reuniones programadas se cancelan automáticamente. Horarios de oficina regresa a su normalidad el Martes, 3 de Septiembre 2013.



Our office will be closed on Monday, September 2, 2013, due to Labor Day. All meetings scheduled are automatically cancelled. Regular office hours resume on Tuesday, September 3, 2013.

A reminder from the Religious Education office

Parents, this is a reminder that your child(ren)'s first day of class for catechism is as follows:

- *Monday, September 9, 2013 at 6pm
- *Tuesday, September 3, 2013 at 6pm
- *Saturday, September 7, 2013 at 8am(Spanish class)
- *Saturday, September 7, 2013 at 10am(English Class)

Please remember that you will drop off your child in Auditorium #2 and stay for brief announcements. If you should have any questions please contact the Religious Education Office at (818) 899-2111

Un recordatorio de parte de la Oficina de Educación Religiosa

Papas, este es un recordatorio de que el primer día de clase de catecismo de su hijo (a) es el siguiente:

- * Lunes, 9 de Septiembre 2013 a las 6pm
- * Martes, 3 de Septiembre 2013 a las 6pm
- * Sábado, 7 de Septiembre 2013 a las 8 am (clase en Español)
- * Sábado, 7 de Septiembre 2013 a las 10 am (clase en Inglés)

Por favor recuerde que usted debe dejar a su hijo (a) en el Auditorio # 2 y quedarse por breves anuncios. Si tiene alguna pregunta, por favor llame a la Oficina de Educación Religiosa al (818) 899-2111

Grupo de Oración "Fuente de Luz"

Te invita a vivir un Retiro de Sanación Interior el Sábado 7 de Septiembre y Domingo 8 de Septiembre de 8am a 5pm en el Salón Parrroquial (P. Luciano). Estará el Padre Armando López, el Padre Rufino Nava, el Padre David y el Padre Cirilo Bailón. Habrá Hora Santa y cuidado de niños. ¡Los esperamos! La entrada es gratis. Para mas información llamar a Hilda al (818) 419-9684 o a Dina al (818) 632-5872

Reunión de coordinadores de coro

Todos los coordinadores de los coros de la misa están invitados a una reunión el Viernes 13 de Septiembre 2013 a las 7pm en el Auditorio #2 con el Padre Víctor. Si no puede asistir favor de enviar a un representante.

Choir Coordinators Meeting

All mass choir coordinators are invited to a meeting on Friday, September 13, 2013 at 7pm in the Auditorium # 2 with Father Victor. If you can not attend this meeting please send a representative.



Did You Know?



Bullying is a form of abuse:

Did you know that bullying is a form of abuse, and therefore is forbidden in our Catholic schools? Bullying typically consists of direct behaviors, such as teasing, taunting, threatening, hitting, shoving and stealing. But it might also be indirect, such as spreading rumors that cause victims to be socially isolated through intentional exclusion. Cyberbullying, which involves the use of the Internet or mobile phones to send inappropriate messages and images to or about others, is also behavior that is not tolerated in our Catholic schools. If you suspect bullying of a child at school, please contact the school principal with your concerns.



¿Sabía Usted?



El hostigamiento es una forma de abuso ¿Sabía usted que el hostigamiento (bullying) es una forma de abuso y está prohibido en nuestras escuelas católicas? El hostigamiento típicamente consiste en bromas pesadas, burlas, amenazas, golpes, empujones y robo. Pero también puede incluir el lanzamiento de rumores que pueden causar que la víctima sea intencionalmente excluida socialmente. El acoso cibernético, que implica el uso de la Internet o los teléfonos celulares para enviar mensajes o imágenes inapropiadas de personas o a personas, también es comportamiento prohibido en nuestras escuelas católicas. Si usted sospecha que algún estudiante es víctima de hostigamiento, inmediatamente comunique sus preocupaciones al director de la escuela.

RAFFLE TICKETS FOR ST JUDE FIESTA

Have been mailed out. We hope that everyone can collaborate in selling the tickets to help raise funds for the Fiesta. Extra books are available at the Parish office.

*Tickets are also available on Sundays after mass.

Prizes

Grand Prize: 2013 Honda Civic

Second Prize: Laptop MacBook Pro (Apple)

Third Prize: Mini iPad (Apple)



BOLETOS PARA LA RIFA DE LA FIESTA DE SAN JUDAS TADEO

Han sido enviadas por correo. Esperamos que todos puedan colaborar en la venta de los boletos para ayudar a recaudar fondos para la Fiesta. Libros adicionales están disponibles en la Oficina Parroquial.

*Los boletos también están disponibles los Domingos después de misa.

Premios

Gran Premio: 2013 Honda Civic

Segundo Premio: Laptop MacBook Pro (Apple)

Tercer Premio: Mini iPad (Apple)



Mary Immaculate Church, Providence Holy Cross, & Health

Care Partners invite you to a free event "Diabetes and Your

Health". Come and receive glucose and cholesterol screening, learn about diabetes, information for senior health, and ask the doctor or nurses questions about your health. Join us on Wednesday, September 4, 2013, at 5pm in the Parish Hall (Fr. Luciano Hall). Light refreshments will be served. For more information and to reserve your space call (818) 847-3980.

Iglesia María Inmaculada, Providence Holy Cross, & Health

Care Partners los invita a un evento gratuito "Diabetes y su salud." Venga y reciba un examen de glucosa y colesterol, aprenda sobre la diabetes, información de salud para personas de la tercera edad, y pregunte al médico o enfermeras acerca de su salud. Venga el Miércoles, 4 de Septiembre 2013 a las 5 pm en el Salón Parroquial (Salón Padre Luciano). Se servirán refrescos. Para más información y para reservar su espacio llame al (818) 847-3980.



HealthCare Partners
Medical Group and Affiliated Physicians



"OUR FAITH & OUR YOUTH ARE OUR STRENGTH"
Annual Celebration of Cultures

Mass: Cathedral of Our Lady of the Angels Saturday, September 28, 2013. Call to worship at 9:30am
Festival of Cultures: Buffet Lunch \$12 (per person)

St. Peter Italian Church 1039 N. Broadway, Los Angeles, CA 90012

To make a reservation for lunch, please call (213) 637-7356

Office of Ethnic Ministry, Archdiocese of Los Angeles
Celebrates with Prayers, Songs & Cultural Expressions

"NUESTRA DE & NUESTROS JOVENES SON NUESTRA FORTALEZA"

Celebración Anual de Culturas

Misa: Catedral de Nuestra Señora de Los Ángeles
Sábado, 28 de Septiembre del 2013. Llamada al culto 9:30am
Festival de Culturas: Buffet-Comida \$12 (por persona)

St. Peter Italian Church 1039 N. Broadway, Los Angeles, CA 90012

Para hacer su reservación (para la comida), llame al (213) 637-7356

Oficina de Ministerio Étnico Arquidiócesis de Los Ángeles
Celebra con Oraciones, Cantos, & Expresiones Culturales



¿Has sido llamado para ser un Diácono?

Oficina de Formación Diaconal: Reunión informativa para los hombres que estén interesados en el diaconado permanente, Domingo 27 de Octubre del 2013.

La Oficina de Formación Diaconal tendrá un evento de información para todos los hombres que estén interesados en saber más acerca de cómo convertirse en un diácono permanente en La Arquidiócesis de los Ángeles. Los miembros de la Oficina del Diaconado estarán presentes para explicarles el papel del diácono en la Iglesia, y el programa de formación, así como para responder todas las preguntas que los participantes puedan tener. Para entrar al programa el hombre deberá tener entre 30 y 60 años de edad. Es muy importante para aquellos varones que estén casados que vengán acompañados de su esposa. La próxima junta de información se llevará a cabo el domingo 27 de Octubre de las 2:00 pm a las 4:00 pm en La Parroquia de Encarnación localizada en el 214 West Fairview Avenue, Glendale, CA 91202.

Para más información puede ponerse en contacto con Claudia Ortiz en la Oficina del Diaconado al (213) 637-7383 o CAOrtiz@la-archdiocese.org

Quien quiera ser el primero, que se haga sirviente de los demás. (Mt. 20:27)

Are You Being Called To Become A Deacon?

Diaconate Formation Office: Information Meeting for Men Interested in the Permanent Diaconate, Sunday October 27, 2013.

The Diaconate Formation Office will be hosting an information meeting for all men who are interested in finding out more about becoming a permanent deacon in the Archdiocese of Los Angeles. Members of the Archdiocesan Diaconate Formation Office will be present to explain the role of the deacon in the Church, to explain the Diaconate Formation Program, and to answer any questions that participants might have. Men must be between the ages of 30 and 60 years to enter the formation program. It is important for men who are married to attend with their wives. The next information meeting will be held on Sunday, October 27, 2013, from 2:00 p.m. to 4:00 p.m., at Incarnation Church located at 214 West Fairview Avenue, Glendale, California 91202. For further information, please contact Mrs. Claudia Ortiz in the Diaconate Formation Office at (213) 637-7383 or at:CAOrtiz@la-archdiocese.org

If you want to be first, make yourself servant of all. (Mt. 20:27)

*Diaconate Formation Office Archdiocese of Los Angeles
3424 Wilshire Boulevard Los Angeles, California 90010
(213) 637-7383*



Reflecting on God's Word

The story is told of a priest who was a brilliant scholar and an extraordinary lecturer. His one concern in life was the position he would hold at God's eternal banquet. One night, in a dream, an angel revealed that he should expect to be seated next to the butcher from Regenberg. The priest was aghast. Surely a mistake, he thought. He decided to set out for Regenberg to see the man who would be his companion for eternity. As he traveled, he thought to himself that perhaps this butcher was really a man of great distinction who had fallen on hard times and was temporarily forced to cut meat for a living. With that thought, he tried to console himself. In Regenberg, the priest found the butcher working quietly at his trade. He asked him if he had been a butcher all his life. The butcher replied, "Yes, I have, my good man, but I'm a second-rate butcher. You see, I have not had much time to devote to my trade. I have two elderly parents and they are very helpless in the daily tasks of life. As a result, much of my time is consumed in their care. Every day I must bathe them, clothe them, and feed them. And there's the cleaning and washing of clothes."

The priest, with tears in his eyes, knelt down, kissed the rough hands of the butcher, and thanked God for giving him a place in heaven next to a man of such great distinction.—Rev. Richard Zajac

Reflexionemos sobre la Palabra de Dios

Se cuenta la historia de un sacerdote que era un académico brillante y un extraordinario conferenciante. La mayor preocupación de su vida era la posición que ocuparía en el banquete eterno de Dios. Una noche en sueños un ángel le reveló que él se sentaría junto al carnicero de Regensburg. El sacerdote se horrorizó y pensó que seguramente era un error. Decidió ir a Regensburg y ver al hombre que lo acompañaría por toda la eternidad. Mientras viajaba pensó que tal vez este carnicero sería un hombre muy distinguido, que había atravesado por momentos difíciles y se vio forzado a cortar carne temporalmente, para ganarse la vida. Así pensando trataba de consolarse. En Regensburg el sacerdote encontró al carnicero discretamente trabajando en su oficio. Le preguntó si había sido carnicero toda su vida. El carnicero le respondió: "Sí, buen hombre, pero soy un carnicero de segunda clase, pues no he tenido mucho tiempo para dedicarme a mi oficio. Mis padres son ancianos y no pueden valerse por sí mismos, así es que la mayor parte de mi tiempo se consume atendiéndolos a ellos. Todos los días debo bañarlos, vestirlos y darles de comer. Además, hay que limpiar y lavar la ropa".

Con lágrimas en los ojos el sacerdote se arrodilló, besó las manos del carnicero y dio gracias a Dios por darle un lugar en el cielo junto a un hombre de tan alta distinción.—Rev. Richard Zajac

THE LIGHT OF FAITH

The "light of faith" (LUMEN FIDEI) is called the first encyclical of Pope Francis, signed on June 28, 2013.

As its name implies, faith is a light that illuminates the whole life of man, without faith we cannot walk towards God.

This time we want to reflect on the numbers 52 and 53, which speak of "Faith and Family".

The first area that faith illuminates men is the family. This means that faith is very, very important in the family, so in the family rather than preach about faith one must live the faith, and practice the faith. The family has to be a real school where parents should teach the faith, especially with the example, there must be coherence between faith and life.

In the family, the faith is present in all stages of life, beginning with childhood; children learn to trust the love of their parents.

Therefore it is important for parents to cultivate common practice of faith in the family, accompanying the growth in faith of the children. From a small age, parents have to instill faith in their children, telling them that God has created them and love them immensely through them (parents). Especially young people, they should feel the closeness of their parents, since at times they go through many doubts and difficulties and it is very important that they feel the love of family and the church community.

One practice that can help grow in faith, is to go to Sunday Mass together—even occasionally—and constantly be encouraging their children to integrate into parish activities, may be in liturgical ministries or catechesis.

In conclusion, let's say, we must read and meditate this first encyclical of our Pope Francisco.

LA LUZ DE LA FE

La "Luz de la fe" (LUMEN FIDEI) se llama la primera carta encíclica del Papa Francisco, firmada el 28 de Junio del 2013.

Como su nombre lo indica, la fe es una luz que ilumina toda la vida del hombre, sin la fe no podemos caminar hacia Dios.

En esta ocasión queremos reflexionar sobre los números 52 y 53, que hablan de "Fe y familia".

El primer ámbito que la fe ilumina en los hombres es la familia. Esto quiere decir que la fe es muy, pero muy importante en la familia, por eso en la familia más que predicar sobre la fe tiene que vivir la fe, practicar la fe. La familia tiene que ser una verdadera escuela donde los padres deben enseñar la fe, sobre todo con el ejemplo, tiene que haber coherencia entre fe y vida.

En la familia, la fe está presente en todas las etapas de la vida, comenzando por la infancia: los hijos aprenden a fiarse del amor de sus padres. Por eso es importante que los padres cultiven prácticas comunes de la fe en la familia, que acompañen el crecimiento en la fe de los hijos. Desde pequeños los papás tienen que ir infundiendo la fe en los niños, diciéndoles que Dios los ha creado y que los ama inmensamente por medio del amor de ellos (los papás).

Sobre todo los jóvenes deben sentir la cercanía de los padres, pues muchas veces atraviesan muchas dudas y dificultades y es muy importante que sientan el amor de la familia y de la comunidad eclesial.

Una práctica que puede ayudar a crecer en la fe, es ir juntos a la Misa dominical—aunque sea de vez en cuando— y estar animando constantemente a los hijos a que se integren en las actividades parroquiales; puede ser en ministerios litúrgicos o en la catequesis.

Como conclusión, vamos a decir, que debemos leer y meditar esta primera carta encíclica de nuestro Papa Francisco.

